

Revista



Gallega

SEMANARIO DE LITERATURA E INTERESES REGIONALES

AÑO IV.—NÚMERO 166

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS.
COLABORACIÓN ESCOGIDA.

NO SE DEVUELVEN ORIGINALES.
Redacción y Administración, Real, 30.

ORGANO OFICIAL

DE LA

Liga Gallega en la Coruña.

Coruña, Domingo 15 de Mayo de 1898

PRECIOS DE SUBSCRIPCIÓN

LA CORUÑA, al mes. 0'50 ptas.

FUERA, al trimestre 2'00 »

NÚMERO SUELTO 0'10 »

ANUNCIOS ECONÓMICOS

14 de Mayo de 1589.



AL conmemorar esta fecha gloriosa de la historia de la Coruña, esperamos que Galicia, hoy como entonces, cumplirá con su deber si las circunstancias lo exigiesen.

La REVISTA GALLEGA envía un cariñosísimo saludo al heroico ejército y á la denodada marina española que en ambos hemisferios luchan valientemente por la integridad de la patria.

La crítica situación de la Coruña en aquella época, pruébalo mejor que nada la reproducción que hacemos hoy del famoso

VOTO

En la ciudad de la Coruña, día 8 del mes de Mayo, día de San Miguel, año del Señor de 1589. Decimos nos los vecinos e moradores de esta ciudad, habitantes é residentes en ella que aqui firmamos por nos é en nombre de los mas que en ella vivieren é residieren que profesamos é hacemos voto solemne á Dios Nuestro Señor, que el día de Nuestra Señora de la Visitación que es á 2 de Julio de cada año, librándonos Dios Nuestro Señor del cerco en que al presente estamos por mandado de la reina de Inglaterra en esta ciudad, de cuyo remedio no esperamos humano, se dirá en el dicho día en el monasterio de Santo Domingo de esta ciudad, la misa, vísperas y sacrificios que suelen decir los cofrades del Rosario, y se confesarán y comulgarán todos los que entraren en esta profesión: y en lugar de la comida y otros gastos profanos que en dicho día suelen hacer, casaremos quince doncellas, á razon de 20 ducados cada una, que son 300 ducados; los cuales se han de repartir entre los vecinos de esta ciudad que hicieren el voto dicho; y mas el mayordomo que fuere de dicha cofradía ha de dar de limosna á todos los pobres que le vinieren á visitar á su casa, de comer y beber pan y vino, carne y pescado el dicho día de Nuestra Señora por razon de la comida que el dicho mayordomo solia dar á los cofrades: y demas siendo Dios servido alzar el cerco, se hará una procesión general de disciplinantes el día que se levantara el cerco ó el siguiente. Y porque al presente no podemos estender mas bastantemente esta memoria nos obligamos á nuestras personas y bienes de lo guardar y cumplir asi, y estendemos esta escritura de memoria, y la otorgamos y firmamos de nuestros nombres.—Basco Pillado.—Baltasar Tello de Juzman, chantre de la Coruña.—Sebastian Varela.—Ares Gonzalez.—Pedro Gaspe.—El Licenciado Barja.—Juan Lopez de Ques.—Francisco Labora.—Juan de San Lorenzo.—El Relator Osuña.—El Licenciado Jerónimo Fernandez.—Fernando Alonso Decano.—Luis Alvarez.—Juan Pereira de Castro.—El Licenciado Rodrigo Lopez.—Juan de Orgeira.—Domingo de Castro.—Ares Lopez de Figueroa.—Esteban Varela.—El Licenciado Lamas.—Ventura Mosquera.

14 de Mayo de 1589 ⁽¹⁾

Amanecía el 4 de Mayo de 1589, cuando grandes fogatas, encendidas en la atalaya del cabo Prioiro, avisaron la presencia de la armada enemiga, cuyas naves ofreciendo, al principio, en el azul de las aguas, el mismo aspecto de una nebulosa en el azul de los cielos; semejando, despues, á una bandada de gaviotas, y destacándose, por fin, clara y distintamente, acércanse con rapidez á favor de un nordeste fresco, y esquivando los fuegos de San Antón, vienen á fondear en frente de Oza. Allí está Drake, el famoso Drake, el depredador de nuestras colonias, el terror de nuestros mares. Su odio á España solo puede medirse por la grandza de sus empresas, por la magnitud de sus depredaciones. ¿Qué mucho que, á su recuero, luche en el fondo de mi alma el hombre viejo, que execra y maldice, con el hombre nuevo, que olvida y perdona? Es la ley de los miembros, como dice San Pablo, que repugna y se opone á la ley de la razón; la ley de la carne y de la sangre, que siembra de Scilas y Caribdis los inquietos mares de la palabra y del pensamiento. Pero no temais que naufrague: sé de lo que de mi exigen de consumo la verdad de la historia y la augusta majestad de la elocuencia cristiana, y la terrible sombra del antiguo corsario sólo arrancará á mis labios la generosa exclamación, que arrancó á los del poeta, la triunfadora sombra de Nelson: «¡Inglés te aborrecí, héroe te admiro!»

Por fortuna, no eran ya los coruñeses lossencillos brigantinos, que, al decir de Dion Casio, contemplaron llenos de terror y espanto las poderosas naves romanas que, al mando de César, hendían la olas con violento estrépito: (2) *intus leo* dentro de los muros de la antigua *Brigantium* está el león español, que rugie y se apercebe á la defensa. Mas ¡ay! bajo qué malos auspicios principió la jornada que había de terminar con tanta gloria! ¿Qué noche tan triste la infausta noche del 5 de Mayo!... Cercada estrechamente la ciudad, incendiados los galeones San Juan y San Bartolomé y puestos en fuga los demás, parecía insigne locura pensar siquiera en la defensa, y siu embargo unas cuantas compañías, compuestas de restos de las tropas de la *Invencible* y de gente de la ciudad y sus alrededores, esperan tras los débiles parapetos de la Pescadería la acometida del enemigo. Hacia media noche, siéntese desde lo alto de Malvecín ruido de lanchas, que boga en dirección á la playa, y la escuadra enemiga, envuelta en la oscuridad, agítase como un monstruo, vomitando fuego por las cien bocas de sus cañones. Poco despues todo había concluído. Los ingleses entran á saco el rico y floreciente arrabal de la Pescadería, y aquellos de sus defensores que no sucumbieron allí, ó, dispersos en medio de la confusión y las tinieblas, fueron á caer en manos del enemigo en la Torre de Hércules ó en el alto de los molinos de viento, acógenese á la ciudad, resueltos á resistir y luchar

hasta la muerte. Hermanos míos, no afligiría vuestros corazones con el recuerde de tan espantoso desastre, si las grandes pérdidas, en él sufridas, no pusiesen de resalto la parte principalísima que el pueblo de la Coruña hubo de tomar por necesidad en la defensa de sus hogares. Guarnecidos los fuertes y provistas las murallas, sólo cincuenta hombres resultaron sobrantes, entre Regidores. Oficiales y dependientes de la Audiencia, y de éstos algunos fueron destinados á surtir los puestos de pólvora y municiones, y los demás quedaron á las inmediatas órdenes del Gobernador y Capitan General Sr. Marqués de Cerralbo, para acudir á donde la necesidad lo reclamase.

Tres días despues, el enemigo hostiliza y estrecha más y más la ciudad por todas partes; el animoso Marqués contesta al General, que le intima la rendición de la plaza que se halla dispuesto á defenderla *contra todo el mundo*, y algunos de los sitiados, perdida toda esperanza de humano remedio, por sí y á nombre de los demás vecinos de la ciudad, hacen voto solemne, obligándose si el Señor los librase del cerco en que se hallaban, á celebrar anualmente una fiesta en honor de la Santísima Virgen del Rosario, dotar todos los años quince doncellas, á razón de veinte ducados cada una, y hacer una procesión general de disciplinantes, apenas se obtuviese la victoria.

Yo bien sé, que en estos tiempos de indiferentismo y de duda, difícilmente se alcanza toda la sublimidad y trascendencia de esta fe bendita, que anima y enardece, que entusiasma y exalta; pero ¡ah señores! ¡cuántos prodigios no ha hecho! ¡cuántos montes no ha trasladado!... Abrid, abrid la historia; oid á los cantores de las grandes epopeyas, y no hallaréis un sólo héroe, que no haya fiado más en la ayuda de su Dios, que en el valor de su brazo. Los que así acudían al patrocinio de la Virgen, tal vez habían experimentado ya su favor y ayuda en el glorioso golfo de Lepanto.

Pero no era aquel el día de mas aprieto: no había llegado aun el momento decisivo. El enemigo se preparaba á dar el último empuje, y todo hacia esperar que el choque había de ser por todo extremo pavoroso y sangriento. La Puerta de Aires era el punto elegido para el asalto: sobre ella se iba á lanzar el grueso de las tropas enemigas. La brecha está abierta; la mina practicada; pero ¿qué importa? *Sagittæ ejus acule, et omnes arcus ejus extenti*: todos los arcabuces están listos, y todas las picas aguzadas. (1) Los aguerridos capitanes de la *Invencible*, don Diego de Bazán y don Alvaro Troncoso, esperan impávidos que la mina estalle, para atravesarse con sus compañías sobre los escombros; D. Pedro Ponce defiende, con parte de la suya, la batería de asalto, y en los cubos, en la muralla, en la brecha, cada cual ocupa el puesto que el valeroso Marqués le ha señalado. Y ¡oh qué magnífico espectáculo! A deshacerse en llanto, sentadas sobre el talamo nupcial, como las hijas de Israel en presencia de las crueldades y profanaciones de Antioco, (2) las bravas coruñesas prefieren compartir con sus hijos y esposos los peligros de la lucha; y mientras unas terraplean cubos, acarrear

viveres ó cargan arcabuces y mosquetes provistas otras de piedras ó armadas de picas y morriones, pelean con el mayor ardimiento, rechazando aquí y allí las arremetidas del enemigo «¡Bendito sea el Señor, exclamaré, á semejanza de «David, bendito sea el Señor mi Dios, «que adiestró las manos de débiles mujeres para la pelea, y sus dedos para manejar los armas!» (1) Mayor Fernández da Cámara Pita, la figura más saliente de tan grandiosa epopeya, es como el símbolo y personificación de esa multitud de mujeres de todas clases y condiciones que lucharon ó murieron por la patria, y para quienes la posteridad ingrata no ha tenido ni un recuerdo ni una corona. Yo reclamo, señores, en este solemne momento, yo reclamo para esa muchedumbre gloriosa y desconocida, para ese venerando montón anónimo, para tantas y tantas heroínas, de las cuales no ha quedado ni memoria: *quorum non est memoria*, (2) las oraciones de los buenos cristianos y el entusiasmo de los buenos gallegos, el incienso de la religión y las siempre vivas del patriotismo.

Suena la hora suprema del combate. las seis de la tarde del 14 de Mayo, del día grande de vuestra historia, y la mina revienta, truena el cañón y silva la metralla. Las tropas de Norris, saliendo de pronto de sus atrinchamientos y reparos, lánzase con grande grito al asalto, *aquillis velociores, leonibus fortiores*: mas ligeras que las águilas, más fuertes que los leones, (3) y sobre los escombros de la mina y en la brecha de la muralla trabase una lucha feroz, desesperada, cruenta. Bajo el incesante fuego de la arcabucería, centenares de hombres, revueltos y confundidos, se hieren y se acosan, se apostrofan y se maldicen. Despues de dos horas de encarnizado combate, la victoria está indecisa, aquella especie de masa hirviente, clamorosa y ensangrentada, que se agita y se revuelve entre montones de ruinas, primero; y entre montones de cadáveres despues, ni avanza, ni retrocede: allí, allí está, cual nube maldita que fragua en su seno la desolación y la muerte. De pronto, sobre el casi derrumbado muro de la batería de asalto, ondea la bandera inglesa: el valiente que la tremola arenga y enardece á los suyos: un paso más y todo se ha perdido. Pero no, no lo dará: allí está la mujer fuerte, la intrépida Julith, la esforzada Mayor Pita, que, ardiendo en bélico entusiasmo, y ansiosa de vengar la muerte de su esposo, se adelanta y le hiere, y le derriba. En lo alto de los cubos y á lo largo de la muralla resuea un grito de victoria: el enemigo vacila, retrocede, huye. ¡Cierto es el triunfo! ¡La Coruña se ha salvado! ¡Gloria, gloria á la valerosa mujer, ante quien huyó despavorido el enemigo! *Repulsi sunt inimici ejus pro timore ejus*. ¡Looor y gloria á la que dió tanto lustre á la gloria de su pueblo! *Dilatavit gloriam populo suo*. Su memoria será bendita eternamente: *In sæculum memoria ejus in benedictione*. (4)

Pero no había terminado aún tan terrible prueba. Rechazado el enemigo, trata por dos veces de poner fuego á la ciudad, y no habiéndolo conseguido, incendia el

(1) Fragmento de la *Oración* pronunciada en la solemne función religiosa del 3 de Agosto de 1890, celebrada por el Excmo. Ayuntamiento de la Coruña en la iglesia parroquial de San Jorge.

(2) Libro XXXVII, n.º 54.

(1) Isai. cap. V, v. 28.

(2) I Mach. cap. I, v. 28.

(1) Psal. CXLIII, v. I.

(2) Eccli. cap. XLIV, v. 9.

(3) II Reg. cap. I, v. 23.

(4) I Mach. cap. III, v. 3. 6 y 7.

convento de Santo Domingo, tres igle-
sias, dos hospitales, los molinos de viento
y todo el arrabal de la Pescadería; es-
carnece y mutila bárbaramente cuantas
sagradas imágenes caen en sus manos;
devasta por todas partes la campiña, y
al amanecer el día diez y nueve, dase por
fin, á la vela con rumbo á Portugal. ¡Qué
momento tan sublime! En tanto que el
enemigo se aleja, la Justicia y Regimien-
to de la Ciudad, reconocidos á la protec-
ción del cielo, hacen voto al Señor de
rendirle anualmente gracias por tan bri-
llante victoria; los acogidos al patro-
cinio de la Santísima Virgen del Rosa-
rio, que, poco antes se batían como le-
ones, vestidos de saco y cilicio, recorren
procesionalmente la ciudad, hiriéndose
con ásperas disciplinas, y unos y otros,
postrados de hinojos sobre las ensangren-
tadas ruinas de sus muros, de sus tem-
plos y de sus hogares; respirando aque-
lla atmósfera entenebrecida aún con el
humo de la pólvora, calcinada por las lla-
mas del incendio y ensordecida por las
explosiones del entusiasmo, exclaman re-
gocijados, viendo desaparecer la última
vela en el confin del horizonte: Tu dies-
tra ¡oh Señor! ha demostrado su sobera-
na fortaleza: tu diestra ¡oh Señor! es la
que ha herido al enemigo.

MARCELO MACIAS.

LENDA DE GRORIA (1)

XV

O día alborexou... Escachoantes
Rompen as olas n-os pretís d'o muro,
Y-asomellan manadas d'alefantes
As albionenses naos n-o mar escuro...
Franxas de néboa ond'esprandor dinantes;
Onde risos de paz, béleco xuro;
As airexes, bastiós; a cruz, almea,
Y-as pregarias cantigas de pelea,

XVI

Ceiban urros de morte n-os espazos
D'os inhiestos cimborreos as esquilas,
Lostregan, ó ferir, os navallazos
E d'ardidos leós enchens'as filas.
Xa sobran corazóns e sobran brazos
Pra blander as flabercas y-esgrímilas...
¡Xa sobran, patria, fillos pra vengarte,
Beizos pra te laudar, héroes pr'honarte!

XVII

Pol-a terra y-o mar cinguen de lume
A cibdá, que rebole y algueirea,
O bretón qu'a asoballa dend'a cume
Y-a nao que, dend'o golfo, a bombardea.
Arrebuxada entre ceadá de fume,
O renxer d'o bastión que se pandea,
O ferro deixa, arrecadand'a pala,
E devolve metralla por metralla.

XX

Drake est'alí, n-o mar, ardend'en bríos,
Ollando, ó lonxe, as frolecentes lombas,
N-o médeo d'unha selvia de navíos
E de pé sobr'un cúruto de bombas.
Ten n-o mirar os lostregantes fíos
De luz d'a fouce d'abordaxe; sômbas
D'o atardecer n-a maxestosa frente;
Brazo d'Aquiles, corazón valente.

XXV

¡Qué ferir! ¡Qué loitar! ¡Qu'algarabía
De maldiciós esalayos n-a trincheira!
¡Qué montañas de pólvora n-a ría!
¡Qué mastil de cadavres pr'a bandeira!
De morrer e trunfar ¡qu'horrendo día!
Pra matar e morrer ¡qué borracheira!
Pra fazañas homérecas ¡qu'asunto!
Pra feitos saguntinos ¡qué Sagunto!

XXVI

A noite é trégoa, pero non remate
D'o sanguento festín; co-a nova aurora
Alcéndes'o volcán d'outro combate
N-a cibdá e n-o suburbeo, drento e fora.
Seis días dura o cerco, e non s'abate
O pendón coruñés nin unha hora...
¡Y-en seis días, con nervo e picaraña,
S'un mundo non, desfáis'unha montaña!

XXVII

Nórris é a destrución. Por onde pasa
Nin arbre deixa en pé, nin chouza erguida;
Si non pode matar, queima y-arrasa,
E si mata ninguén queda con vida.
A quentura vourás en que s'abrasa
Esfoga n-a vellez esmortecida,
N-a triste nai, n-a virxe sedutora,
N-o berce ond'a inocencia canta e chora...

XXVIII

Nórris é a destrución; murch'a frolesta,
Erma o chau ó gradalo co-as poutañas,
Fai d'o roubo pracer, d'a morte festa,
D'a airexe polvo e cinsa d'as cabañas,
Cal si levase viboras n-a testa
E un nideiro de sapos n-as entrañas.
N'hay perdón nin coartel pr'a sua cuchila;
D'o norte veu, e gomitouno Atila.

XXXI

A Cruña sempr'en pé, firm'e soberba,
Sin tremer nin cair, d'a patria imaxe,
Rubida ó Sinai, diosa e non serva,
Arrulada d'o mar pol-o oleaxe...
Embestiuna cen veces-a caterva
E cen veces, oubeando de coraxe,
O invasor recuou, enforecido,
E de medo e vergonza espavecido.

XXXII

Ferve o pobo cruñés; esborrallados,
Os lares cán con balboroso estrondo;
N-as pedras d'o mural, apiñocados
D'enriba abaixo, e d'os pretís ó fondo,
Enracímans'os cubos de soldados
E Cís, n-os terraprés, surxen d'abondo.
A metralla n-os aires asubía,
Reventan os cañós, é noite o día...

XXXIII

Chega ó muro Norris, y-abrindo as alas
D'a lexió sitiadora, o muro cerca;
Pro están altal-as torres pr'escalalas,
Y-está n-elas a morte, e non se merca
O dereito d'entrar mais que con balas.
¡Pra rendil-a cibdá n'hay loita terca
Qu'abonde, nin bombardas, nin ataques,
Nin navíos, nin pólvora, nin Drakes!

XXXVI

¡Seis días de loitar! Ninguén ocioso
S'amostra n-o rubumbio d'a pelea;
Quen falta n-a muralla, está n-o foso,
E quen falta n-o foso, está n-a almea.
O brazo d'a muller, agarimoso,
E brazo de titán cando guerra;
O seu peito coraza; a vos tremente
De dulce rola, silbo de serpente...

XXXVII

Vel-alí combater, a crencha solta,
Marciál-o porte, enforecid'a ollada,
En fume e sangue e labareda envolta,
Guindando a pica e recollendo a espada,
Altiva e nobre e pra morrer resolta
O pé d'o parapeto ou n-a avanzada;
¡Eponina de frent'a Vespasiano,
Branca Rossi n-os muros de Besano!

XXXVIII

Vel-alí combater; non asosega,
Bot'à rés os penedos, e derrumba
A morte sobr'o ingrés qu'audás s'achega
A tapia e que n-a tapia alcontra a tumba.
Ven e vai, axirxilla, o pano prega
Sobr'o corpo xentil, y-a fouce arrumba
Cando, farta de sangue, cae n-a illorta
Pra non erguerse mais... ¡porque cae morta!

XXXIX

¡Pra qué falar de femias espartanas
Ond'están as mulleres coruñesas?
¡Pra qué cantar os trunfos d'as estranas
Si temos acarón os trunfos d'esas?
Non é unha, son cen, loitando ufanas
Contr'a bravura d'as lexiós ingresas;
Non é unha, son cen, as que n-a historia
Teñen por sacro altar, o altar d'a gloria!

XXXXIII

—¡Atrás, atrás! Si reventón a mina
Y-a murala saíu, guindad'a mecha;
¡Corpo a corpo a loitar!— unha heroína
Ruxe e trona, e, voando com'a frecha,
E mais grande qu'a prócer numantina,
Cega d'indinación, campa n-a brecha.
¡É Xúpiter, armíxero, iracundo...!
¡Pr'erguerl'un pedes tal, fai falt'un mundo!

XXXIV

Trás ela sán, alud que se despena,
Huracán que d'o ceo se desembarra,
A muller que resopra com'a hena
Y-o Alcides vengador que brand'a marra.
N-a loita de xigantes que s'empena
Un pelotón n'un pelotón s'engarra,
Y-ó ferirse, rabeosos, un outeiro
Deix'alí de cadavres o extranxeiro...

XXXXV

¡Esforzada muller! Xunt'a bravía
Costa d'o mar, n-o penascal inxente,
Rach'as néboas espesas, y-escudría
Co-as olladas as sômbas d'Ocidente.
E si ves framexar n-a lexanía
Sobr'un barco, unha grimpol'insurxente,
E qu'un traidor o seu puñal cravuña,
¡Volve ser a Semíramis d'a Cruña!

XXXXVII

¡Cantái o trunfo—pr'o que vence, aurora...
E pr'o vencido noite enubarrada—
D'a Coruña, ja Numancia trunfadora!,
C'o plentro de combate, c'unh'espada!
E decidell'a fama laudadora
Que s'a tremer chegou diant'unh'Estrada
Motezuma, n-a rota traskalita,
¡Eiquí vencén a Drake... ¡Mayor Pita!

ALBERTO GARCÍA FERREIRO.

MAIOR PITA

SONETO

A brecha aberta vé, a loita dura,
Soberva do invasór a brava gente
Que, ansiosa da victoria, ousadamente,
A pasal-os portelos se apresura.
Pero n'a toma femeníl pavura,
Antes sintindo buligar ardente
O seu sangue nas veas, a ira sente,
E vingal-o seu home so procura.
Brandindo á lanza, e con esprito forte,
C'os demais se mestura na pelea,
Unha bandeira gana e esparge a morte.
Medra ao pobo o vigor; ja non recea
Do poder do contrario. Cambia a sorte,
E fuge o inglés da ensanguentada area.

FLORENCIO VAAMONDE.

A Cruña.

(1) Fragmentos del poema, premiado en el Cer-
tamen literario y artístico celebrado por el Liceo
Briantino de la Coruña, en Septiembre de 1890.

14 de Mayo de 1539!

Aniversario glorioso es el de hoy para la Coruña, para Galicia, para España, porque cuando en la vida de las naciones se realizan actos tan heroicos como el que recuerda la fecha con que epigrafiamos estas líneas, los pueblos se apoderan del recuerdo y lo estampan en el libro inmortal de la Historia para que constituya una efeméride que, al paso que vincula el heroísmo, sea página de enseñanza para la posteridad, ejemplo digno de ser imitado y galardón para los caudillos que con su arrojo alcanzaron envidiable renombre.

El 14 de Mayo de 1589, los súbditos de la codiciosa Isabel de Inglaterra notaron asombrados lo que su imaginación era incapaz de concebir: repararon que los hijos de una modesta ciudad, con su pensamiento puesto en Dios y su corazón en la patria, se bastaron para repeler con titánico empuje fuerzas cien veces superiores a las suyas, y vieron llenos de estupefacción surgir de entre las gentes del pueblo una mujer, radiante de entusiasmo, con la arrogante soberbia de los próceres, que alentando con su denuedo a los que estaban a punto de sucumbir al número, consumó una de esas heroicidades rayanas en la temeridad, porque traspasan los límites del valor y ponen la vida a merced de un éxito dudoso que sólo puede resolverse eficazmente por providenciales designios.

Mayor Fernández de la Cámara y Pita, es la mujer a que aludimos.

Ella supo abdicar de su sexo para convertirse en genio de la guerra; ella, espontánea é instintivamente, sin inspirarse en los modelos que con su actitud nos legaron Judith, la mujer fuerte de las Sagradas Escrituras, y Juana de Arco, la *Pucelle d'Orleans*, elevóse á una altura incomensurable y descoló hasta aparecer la figura española más saliente del siglo XVI.

A ella y á sus enforzados compañeros de armas debe España el no ser hoy dominio de la pérfida Albión, y al hacer rodar por tierra al oficial que conducía el rojo pendón británico para hacerlo hondear sobre nuestro baluarte, colocó Mayor Pita tan en alto la enseña ibérica que á ella no han podido llegar jamás, ni esperamos que llegar puedan, las balas de nuestros enemigos, porque antes de traspasar la sacrosanta bandera tendrían que atravesar el muro que al ataque del enemigo oponen los pechos gallegos, siempre dispuestos á defender la madre patria.

¡Honor á la invicta heroína!

Hoy España se encuentra en una situación comprometida; al presente, como hace cuatro siglos, la infame traición la acecha....

No desmayemos: el pueblo que ha dado vida á Rechiario y Pardo de Cela, á Figueroa y al Conde de Lemus, á los tres Alfonsos y á Méndez Núñez, en un trance extremo hará que aparezca otra *Maria Pita*, que valor hay de sobra en Galicia para renovar los lauros que siempre se han conservado lozanos ante el altar de la patria española.

GALO SALINAS RODRIGUEZ.

ÁS MULLERES CRUNESAS

Se hoxe, cal daquela, á man armada, diante as muralas da cibdade invicta, ousados veñen, á cobral-a deuda, os descendentes dos que enton fugiran:

Cal daquela verán que inda perdura a raza forte, en de jamais vencida, que denantes, que presa dos alleos, os seus fogares tornarán en cinza.

Cal daquela verán que nosos homes morren primeiro que o seu rostro viran; e aos ocos dos varós, van as mulleres loitando á reo mentres teñan vida.

E hoxe, cal daquela, no parigo, antre a metralla, na explotada mina, tapando a brecha c'o seu nobre peito, rexurdirá de novo MAYOR PITA.

EUGENIO CARRÉ.

A *Cruña*.

PÓNGASE REMEDIO

El laborantismo está á la orden del día. Desde que empezó la guerra con los Estados Unidos tomó tales vuelos que no nos deja vivir sin sobresalto.

Que las personas desocupadas den oídas á los embustes que circulan, y que haya imbéciles que tomen como un *sport* inventar noticias sensacionales, que tanto aplanan la actitud serena y levantada de la opinión pública, sino es perdonable por lo menos no es fácil aplicarles el castigo ó remedio para que tal laborantismo cese. Pero lo que no tiene explicación posible, lo que debiera ser reprimido por la autoridad correspondiente, es la mala costumbre que alguno ó algunos periódicos adquirieron desde hace tiempo de publicar extraordinarios sin fundamento ni motivo que los justifique. El pregonarlos solamente—y algunas veces se hace á las horas más intempestivas—produce una verdadera alarma. Es adquirido el extraordinario, mediante la consabida perra chica, y resulta que, si trae algun telegrama sensacional es de los que empieza *se dice, se cuenta ó se corre*, y las más de las veces, inverosímil, y contradiciendo más abajo lo dicho anteriormente. Otras veces los telegramas pueden leerse una hora más tarde, en la prensa que llega de Madrid, pero limpios de los disparates con que nos los sirven aquí, y algunas veces el extraordinario ni telegramas trae, y si solamente noticias del correo llegadas el día anterior. No queremos calificar este engaño que con el público se comete. Tiene una palabra que en los labios de todos está, mucho más cuando pudiendo telegrafiar lo interesante, deja esto en el tintero el corresponsal, y solo telegrafía lo reconocidamente absurdo, pero que la mayoría de los lectores no sabe discernir.

Suplicamos, pues, á quien corresponda, que se ponga pronto remedio á un abuso tan incalificable y contrario á la tranquilidad del público.

TRIUNFOS DO REGIONALISMO

Con motivo de se habere inaugurado en Franza o periodo eleitoral, a *Liga nacional de descentralización* fixo publicar e distribuir por todo o territorio un importante manifesto aos que se interesan pol-o ben público.

Firman este documento os señores Marcère, Paul Bourget, Jules Roche e Boudenoot, e hastra o de agora foi ojueto de comentarios apasionados e de discusiós violentas, mais sempre respetuosas.

Conven anotar que esta vez a presentación d'un programa de radical descentralización non atopou tantos contradictores como en outras ocasiós. Agora en Franza ja escoménzase á non sentir cando se fala de regionalismo; agora os que ó pretenden atacar ja non empregan as pobres armas da burra inocente e da decramación infrada. Os que teñeno que combatir vense obrigados á se quencer a testa esculcando razóns, e se as non alcontran á má, ao menos tratan de que as parezan.

O recibemento que a pública opinión francesa fixo do manifesto eleitoral dos descentralizadores, foi superior en resultados á canto podíase esperar.

A prensa de todol-os departamentos aprendiu sin reservas todo ó que se inclinaba á dare mais expansión á vida municipal por medio da autonomía. O mesmo Presidente do Goberno, o señor Meline, decraróu no seu decurso programa que é partidario convencido d'aquela gran reforma e que confía que na vindeira legislatura das Cámaras francesas deberáse consagrar á aquela unha parte dos seus traballos.

O mais estrano n'este caso é que o contrincante do señor Meline non quer se amostar menos regionalista que o primeiro ministro francés, cousa que insina ben craro que a descentralización administrativa é ali algunha cousa mais que a bandeira de un grupo político, é a forma eisixida pol-o desbaraxuste que reina na actual adeministración francesa.

Cinco anos en redeira unha someillante campaña non habería atopado na Franza ningunha razón. Hoxe, en troque, parez que a bandeira dos regionalistas franceses vai adequirindo o caraute d'un ideal popular. Esto quer dicir que as circunstancias cambian e as correntes da opinión levan hoxe unha dirección ben en contra da que de anos derradeiros, empurradas pol-o bon vento cal todo ó que sexa fillo do nobre afán de redimir aos pobos.

Pol-a tradución,
G. S. R.

Traducido do catalán de *La Renaixensa*.

NOTAS DE BIBLIOGRAFIA LINGÜISTICA CATALANA

(*Conclusión*)

III

Vió la luz luego en 1868, una nueva obra sobre idioma, debida á Antonio Cisriá Costa, y es el «Diccionari Su-

plement de tots los Diccionaris publicats fins ara de la llengua catalana» y que sirve de suplemento al publicado por Pedro Labernia, del cual anteriormente hemos hablado.

Sigue á este autor, Ignacio Ferrer y Carrió, el cual ha dado á la estampa tres libros. El primero, es la «Ortografía de la lengua catalana» publicado el año 1873; poco tiempo despues, en 1874, dió á luz una «Gramática catalana»; y en 1884, dió á la estampa una obra mayor con el título de «Gramática histórica de las lenguas castellana y catalana».

En dicho año, el *Centro Catalá*, de Barcelona, convocó á público concurso para proveer una cátedra de lengua catalana, á la cual pudieran asistir sus socios y cuantos jóvenes lo solicitasen, y sin pagar estipendio alguno. Ignacio Ferrer ganó las oposiciones, y en su virtud dió el referido curso, al cual asistieron numerosos alumnos.

Los mallorquines, que tanto han contribuido con sus poetas al esplendor de nuestro idioma, cultivando la rica variante que del mismo se habla en las islas Baleares, no han quedado rezagados en la importante sección de lingüística, y así vemos que en 1872 Juan José Amenguel escribe é imprime en Palma una «Gramática mallorquina».

Mariano Aguiló y Fuster, hijo también de Mallorca, hombre cuyo reciente fallecimiento lloran las letras patrias, dedicó gran parte de su vida á la acumulación de materiales que debían servir para la confección del «Diccionario de la lengua catalana», cual obra legó terminada á su muerte y que resta inédita, siendo de desear no permanezca en tal estado mucho tiempo.

También en 1873, publicóse por Pahisa y Bibas; un «Compendi de gramática catalana, acomodada al lenguaje del día». Consta dicho libro de 191 páginas en 8.º

Pedro Saenes, fundador del *Centro Catalá* de Villafranca del Panadés, publicó el año 1880, en el folletín del *Diari Catalá*, del cual era redactor, un tratado de «Ortografía de la lengua catalana».

El siguiente año 1881, vio la luz en Paris un volumen de B. F. Aladt, titulado: «Documents sur la langue catalane des anciens Cointés de Roussillon et de Cerdagne»; no siendo esta la única obra estampada allí referente á la langue catalana.

La «Real Academia de Buenas Letras» de Barcelona, que ha prestado á la causa del renacimiento literario, poderosos servicios, acordó la publicación de una *Ortografía de la lengua catalana*, nombrando de su seno una docta Comisión para que cumplimentase el acuerdo, y de la cual fué ponente el catedrático José Balari y Juvany.—La impresión del trabajo tuvo lugar el año 1884.—El mismo José Balari, dió á la estampa en 1885, un cuaderno de *Etimologías catalanas* y posteriormente ha dado al público otros trabajos etimológicos.

También es de Balari, un libro recientemente premiado en el último *Concurso Martorell*, cuyo título no recordamos en este instante, y que versa sobre estudios de lenguaje.

Antonio Careta y Vidal, siguiendo el activo movimiento de reconstitución del

lenguaje, daba á la estampa en 1886, un cuaderno muy interesante sobre una materia cuyo estudio es de desear sea continuado por Careta ó por otro autor; la obra se titula, «Barbarismes y vulgarismes que malmeteu la llengua catalana, posats en vidre y esmenats». Consta el citado cuaderno de 16 páginas en cuarto.

El mismo año 1886, vió la luz en Granada, un libro que no puede menos de llamar nuestra atención como á regionalistas. Nos referimos al «Glosario etimológico de las palabras españolas, (castellanas, catalanas y gallegas) de origen oriental (árabe, hebreo, malayo, persa y turco), libro escrito por Eguiliar é Yaguas.

Plácenos en extremo de poder consignar esta cita, porque es muy raro encontrar fuera de las regiones de idioma particular, quien estudie estas materias si no es con el exclusivo objeto de tributar incienso á la lengua oficial del Estado.

Llegados al año 1888, nuestro catálogo aumenta con dos obras, escritas ambas por Bartolomé Sala; se titula la primera, «Lecciones fáciles de gramática española y de lengua catalana» y la segunda; «Gramática catalana». El método de exposición de esta gramática, es sumamente fácil y adecuada para escuelas de primera enseñanza.

En muchos colegios de Barcelona y en algunos del Principado, se dan clases de lengua catalana á los alumnos y aunque no pasan de lecciones de traducción y lectura, ello es gran paso para llegar á la meta que nos proponemos.

El magisterio catalán cuenta con verdaderos apóstoles en este sentido, cabe aquí el dedicar un recuerdo al malogrado joven profesor José Payá Raurich, que perteneciendo al cuerpo de Maestros públicos, dió una conferencia pedagógica en la Escuela Normal de Barcelona, disertando con gran acierto sobre el tema «Método para la enseñanza del lenguaje, en las Regiones donde no es la materna, la lengua oficial del Estado». Conferencia que fué impresa poco despues de pronunciada, y cuyo libro es del año 1891.

Aunque no recordamos con precisión la fecha con que fué dada á luz, es de este tiempo la importante obra del Padre Nonell, «Morfología y fonología de la lengua catalana» y el mismo autor ha publicado muy recientemente otro interesante libro de lingüística, el cual no hemos tenido ocasión de leer aun.

A lo que llevamos expuesto hay que agregar los estudios hechos por Pompeyo Fabra, autor de un «Ensayo de gramática de catalán moderno», 1894, y de una gramática catalana completa, cuyos originales están en prensa y que en breve han de ver la luz de la publicidad.

El trabajo de Fabra, secundado por Casas y Carbó, que publicó en el periódico *L'Avenç*, sendos artículos sobre reformas ortográficas y las conferencias dadas por ambos escritores ya en el *Ateneo Barcelonés*, ya en la *Lliga de Catalunya*, tratan de fijar nuevos derroteros al catalán escrito; y siguen sus huellas buen número de jóvenes poetas y prosistas.

Es notable dentro el orden de cosas que venimos tratando, el discurso que pronunció D. Angel Guimerá desde la

Presidencia del Ateneo Barcelonés en el Curso Académico de 1895 á 1896; que trae por título *La Llengua Catalana*, el cual fué impreso el año 1896, como lo es asimismo el pronunciado el año siguiente por D. Valentín Alcuisell en el que sienta con irrefragables argumentos el derecho primero, y el deber despues, en que estamos al escribir y publicar en el idioma que nos es peculiar y propio. Este discurso fué igualmente impreso y la doctrina en el expuesta es de aplicación en el fondo, á las demás lenguas regionales ibéricas.

Pertenece también á este grupo de estudios, el discurso de Manuel Marinello, titulado: «La Instrucció moderna y el Regionalisme»; así como la obrita de Antonio Bulbena, *Becerrolos catalanas*. La primera de estas obras fué impresa en 1897 y la última el año corriente 1898.

Igualmente y como á últimas Notas, podemos apuntar el Diccionario Valenciano de Eserig, de publicación reciente, y el Diccionario de la lengua castellana, con la correspondencia catalana, obra que forma tres volúmenes fólío, y cuyo suplemento está todavía en curso de publicación. Es autor de este Diccionario Delfin Donadú.

Si quisiéramos seguir haciendo Crónica, hablando de los autores y obras que al estudio de la lengua catalana se han dedicado, y cuyos trabajos se encuentran en colecciones de revistas y periódicos, ó bien entre los volúmenes publicados por la Academia de Buenas Letras y los Centros de Escursiones, así como de lo que resta inédito en los Archivos de aquellas sociedades y otras de similiares nuestra tarea sería inacabable.

Pero con lo escrito basta para que se comprenda el valor inmenso que en nuestra estimada Región tiene esta naturaleza de estudios.

Estos solos apuntes, son argumento bastante para rechazar los de aquellos que con supina ignorancia, ó mala fe notoria, todavía llaman *dialecto* á la lengua catalana, ó si le conceden el nombre de idioma, dicen que él, es inculto y que no tiene quien le haya estudiado, no poseyendo fuentes históricas en que uno pueda aprender su vida de desarrollo y relación, naciendo de tal estado de abandono la imposibilidad de que él sea jamás una lengua perfecta.

Lo repetimos. Únicamente la ignorancia ó la mala fe, puede al presente negar al catalán los fueros y preeminencias de idioma perfectamente libre y también trabajada en su parte científica y de aplicación, como pueda serlo cualesquiera lenguas de las habladas en Europa.

JUAN BRÚ SANCLEMENT.

Barcelona, 15 de Abril de 1898.

Crónica Semanal

PALIQUE

—¡Ben ollo nos vexa, tio Chinto!

—¡E logo, Mingote! ¿Sei que atopaches algún torto?

—Non é eso, senon que debèmonos ir porparando para morrer en paz e en gracia de Dios.

—¿Por qué, meu neno?
 —Porque para o noso país sei que já che-
 gôu o seu termo.
 —¡Home, moito dicir eche eso!
 —Pois non hai mais... todo o mundo lle
 anda asustado.
 —Ti dirás o por qué.
 —O outro día non lle había can nin gato
 na Cruña que non tremase de medo, e á min
 aínda póñense os cabelos de punta.
 —¡Arre diaño! ¿pois qué pasou?
 —Atenda: as doce sirían cando por todol-
 os cantos da poboación sinteuse un redobre
 de tambores e un tocar de cornetas que
 mesmo lle parecía o juizo final.
 —¿E eso que quíria dicir?
 —Que se publicaba por medio de bandos
 a ley marcial.
 —¿Qué quer dicir eso?
 —Que, como todol-os pobos da nación, na
 Cruña anunciábase o estado de sitio.
 —Pois aínda te non entendo.
 —E dicir que dende segunda feira non
 temos aquí autoridades civiles e quen nos re-
 gen son as autoridades militares.
 —¿E á ti nin á min que mais nos dá? ese
 medo eche bon solasmentes para os que son
 barulleiros...
 —Non tanto porque, mire, ¿que voste ri-
 fa con alguén por calesunqueira cousas? pois
 ¡pum! catro tiros: ¿que voste vai pol-a rua
 acompañado de algúns amigos? ¡pum...!
 —¿Tamén catro tiros?
 —Non tanto mais ó esmendrellan d' unha
 paliza.
 —¡Vaya que non ha de sere tanto, Min-
 guíños!
 —Pois ó non dúde, que para eso ja lle so-
 mos todos marciais.
 —¿E o pobo asustouse?
 —E tanto, como que ja houbo quen pen-
 sou que os chanquis estaban na badía cei-
 bando cañonazos.
 —¡Home, penso que eisaxeras!
 —¡Ogallá...! aguarde e verá: Dias pasa-
 dos saíu do Ferrol o *Carlos Quinto*...
 —¿Pero *Carlos Quinto* non foi un rei que
 morreu...?
 —¡Cale, ho! *Carlos Quinto* chámase un
 corazado dos nosos.
 —¡Ah, vamos! sigue, Míngos, siguel!
 —A gente foi toda ela á vel-o sair ao ca-
 miño da Torre.
 —Bueno, ¿e qué?
 —Que todo o mundo dicía que era un
 barco chanqui que viña á nos bombardear,
 e as leiteiras e demais gentes das aldeas fu-
 gian como alma que leva o demo para non
 seren *chanquiadas*.
 —¿E ti pensas que se chegara o caso fu-
 giría ninguén?
 —Eso non, pero mentres tanto, e para
 que o noso valor non desmeiase, bon fora
 que o Goberno se coidase de fortificar a
 praza.
 —N'eso si que non mintes.
 —Non sexa que nos pasa no que en Ma-
 nila e Cavite que pol-o visto alí non había
 con que se defenderen os homes.
 —Sei que te non falta razón.
 —¿Sabe ó que eu maginei, tío Chinto?
 —Algunha burrada; estóuno vendo.
 —Pois, non, señor; s' eu mandase arma-
 ba un ejército de femias e mandábas aos
 chanquis.
 —¿Vés? ben dixen eu que maginabas
 unha burrada.
 —Non ó penso eu asina; como lles man-
 dara algúns miles de pescadoras e de ciga-
 rreiras das boas mozas que por aquí lle te-
 mos, daban cabo d'eles n'un dous por tres...
 —¡Seis!
 —Ja sei que cada unha fai por seis; eso
 non é novedá.
 —¿E como habían de dar cabo dos chan-
 quis, Míngullo?
 —Pois ollando nada mais para eles, e eu
 júrolle que morrían d' unha borracheira sen
 ó poder remediar.
 —Teño para min que co as ollados pouco
 onsiguirían.

—Pois destonces á pedrada limpa como
 fan os cativos.
 —¿Cales cativos?
 —Uns que cuase á diario arman cada ba-
 talla na Estrada, no Campo Volante, na
 Gaiteira, en Santa Margarita e outros si-
 tios que canta o credo.
 —¿E por qué?
 —Pois uns dicense españoles e outros in-
 surreutos e de ahí veñen as batallas das que
 resultan moitas testas crebadas.
 —¿Sei que teñen o demo no corpo?
 —O demo onde anda solto é no *Circo Co-
 ruñés*.
 —¡Arrenego! ¿por qué, Míngotichiño?
 —Porque ali antre dous señores italianos
 e unha madama fanlle cousas milagrosas, e
 tanto lles monta facer desaparecer un par
 de luvas non ben quitadas das mans, como
 escamotear á un ou varios homes a vista de
 todo o mundo... ¡Hoxe sei que van á escamo-
 tear nada menos, ao Sr. Lino Pérez.
 —¿Sei que estás tolo?
 —Nin bébedo, elle a verdá pura; eu mes-
 mo quedeille pampo.
 —E á min dèixasme ó mesmo. ¿E dis que
 son italianos?
 —Dígollo, anque merecían seren españo-
 les.
 —¿Por qué ho, por qué?
 —Porque por aquí témoslle cada escamo-
 teador que lle da quince e raya á canto es-
 tranxeiro anda rolando por eses mundos de
 Dios.
 —Agora si que non eisaxeras.
 —Gábome de que ó entenda así.
 —Porque hai cada *escamoteador que da
 la hora*, Míngote.
 —Ten razón, pero faltoulle añadir que se
 leva os cartos, tío Chinto.

Pol-a copia

JANIÑO.

Críticas

CIRCO CORUÑÉS

Actúa en él Mr. Cesare Watry, célebre
 prestidigitador é ilusionista que esde lo me-
 jor que hemos visto y aplaudido.
 Acompañanle su esposa Madame Delia,
 Mister Laspina y el signore Serafino Mas-
 tracchio excéntrico émulo de Frégoli.
 La destreza con que Mr. Watry ejecuta
 los diferentes ejercicios de escamoteo y la
 novedad con que los reviste, es asombrosa, y
 la ilusión es tan grande que parece que el
 auditorio asiste á la realidad de los milagros.
 Para dar una idea de los maravillosos expe-
 rimentos que practica, basta decir que á la
 vista del público y sin aparente preparación
 extrae de un sombrero cientos de metros de
 cinta, un ánade vivo y una criaturita que
 enseña al público para que se convenza de
 que no es supuesta.
 El escamoteo de una persona de un baúl
 perfectamente atado con triples vueltas, cu-
 ya persona está á su vez liada en un saco, es
 tambien asombroso máxime cuando al abrir
 el citado baul, en lugar del primeramente
 encerrado, aparece el propio Mr. Watry.
 La Camara amarilla es de un afecto sor-
 prendente pues de un modo instantáneo apa-
 recen y desaparecen las personas que sobre
 una mesa las cubre una armazón de tela.
 El Sr. Watry es, además, un caballero al-
 tamente simpático al menos por el afecto que
 parece demostrar por España, en varias alu-
 siones de actualidad.
 El Sr. Mastracchio es un excéntrico que
 en sus monólogos cambia rapidamente de
 trajes y tiene la habilidad de acomodar su
 fisonomía de modo que con suma facilidad
 representa personajes nacionales y extran-
 jeros a perfección.
 Dignos son de aplausos estos distingui-
 dos artistas y nosotros se los prodigamos ha-
 ciéndolos extensivos á los empresarios señ-

res D. Lino Pérez, y D. Emilio Ramos por-
 darnos á conocer tan especiales notabilida-
 des.

ORSINO.

Informaciones

LO SENTIMOS

Ha desaparecido de la prensa periódica
 nuestro apreciable colega *La Monarquía*,
 del Ferrol.

Dirigialo desde principios de este año
 nuestro querido amigo y compañero D. Vi-
 cente Carnota y Pérez.

La desaparición del colega deja un vacío en
 la ciudad departamental y priva al pueblo
 ferrolano de un escritor tan competente y
 distinguido como el Sr. Carnota.

De todas veras lo sentimos y hacemos vo-
 tos por que *La Monarquía* vuelva á ser lo
 que fué: un periódico digno y serio.

MUY CONFORMES

Leemos en nuestro colega *El Noroeste*:

«Persona que nos merece entero crédito
 nos ha asegurado que la comisión encargada
 de allegar recursos para erigirle una está-
 tua al General Sánchez Bregua, en vista de
 la lenidad con que aumenta la subscripción y
 teniendo en cuenta las varias que hay abier-
 tas para aumentar los ingresos de la nacio-
 nal, tiene decidido pedir autorización á cuan-
 tos han contribuído para la erección de la
 referida estatua, á fin de que lo recaudado
 hasta la fecha sea destinado á engrosar la
 cantidad que se destina á la pátria.

«Muy bien pensado. El acuerdo de la co-
 misión no puede ser más patriótico y por
 ello le adelantamos nuestra enhorabuena.»

Estamos muy conformes con la idea, segu-
 ros de que cuantas personas han contribui-
 do á aquella subscripción no dejarán de se-
 cundar los propósitos de aquella Comisión á
 la que alentamos para que no vacile en su
 iniciativa.

SUBSCRIPCION PATRIOTICA

En todas partes se abren listas de subs-
 cripción para el fomento de nuestra marina,
 y non solo los españoles residentes en el
 extranjero los que se apresuran á inscribir-
 se en las listas.

Según nos comunica nuestro querido ami-
 go, el socio corresponsal de la *Liga Gallega*,
 en Bayonne (Francia) Mr. Paul Estadien,
 el Consulado Español de dicha ciudad recibe
 muchos donativos, no siendo los menores los
 de los franceses amigos de España.

Nuestro socio corresponsal se ha subscri-
 pto con 20 francos, y son muchos los que si-
 guen este hermoso ejemplo.

Podrán los gobiernos hacer la política
 que mejor les plazca, pero siempre los pue-
 blos se pondrán del lado de la razón y la
 justicia.

KERMESSE

La kermesse ideada por el capitán D. Joa-
 quin Caamaño, Ayudante del Sr. Capitan
 General, ha sufrido un aplazamiento coa el
 objeto de que el resultado que arroje la can-
 tidad que se recaude para engrosar la subs-
 cripción nacional, sea lo mayor posible.

Esperamos que non se desista de la idea
 tan felizmente concebida por el Sr. Caamaño
 y que á su tiempo se le preste toda la aten-
 ción y ayuda que el proyecto necesita.

Por nuestra parte estamos en absoluto al
 lado del iniciador.

NOVEDADES

PANORAMA SALÓN DE 1897, 10 cuadernos á 1 peseta.
 PARIS S'AMUSE, 10 livraisons á 1 peseta.
 EL MUNDO NAVAL, á 1'50 pesetas número.
 ESPAÑA ILUSTRADA, láminas en fototipia 1 peseta cuaderno.

Figaro salón de 1897, cuadernos con una hermosa lámina de gran tamaño, en colores, pesetas 2'50.

Todo lo publicado en el género de Portfolios y Panoramas y todos los números extraordinarios del
Jubilee Diamond the Queen

Todas las últimas obras francesas publicadas.

GRAN SURTIDO EN OBRAS EXTRANJERAS INGLÉSAS PORTUGUESAS, ITALIANAS ETC., ETC.

De venta en la imprenta y librería de Eugenio Carré, Real 30, Coruña.

LA COMPOSTELANA

8— CALLE DE LOS OLMOS —8

GRAN FONDA A CARGO DE SU PROPIETARIO

Pedro de la Torre

Esta casa, situada en el punto más céntrico de la población, ofrece al público cuantas comodidades son de desear, tanto en lo que se refiere á la excelente condimentación de las comidas, como en lo que concierne á las habitaciones espaciaosas é higiénicas, para familias y personas solas.

Se admiten encargos para banquetes y comidas sencillas, dentro y fuera del establecimiento, servidos con prontitud.

Trato afable y esmerado.—Precios económicos.

Se admiten huéspedes fijos conforme á tarifa convencional.

Un mozo de la casa espera á los viajeros á la llegada de los trenes coches y vapores.

La Compostelana—Olmos, 8—Coruña.

NOVEDADES

LE NU ANCIEN ET MODERNE, encuadernada á 1 peseta.
 AU TOUR DU MONDE, colección de acuarelas á 1 peseta.
 L' ARMÉE FRANÇAISE, album en colores á 1'25 pesetas.
 EJÉRCITO ESPAÑOL, cuadernos á 1 peseta.

RESTABLECIMIENTO

DE LA

UNIDAD RELIGIOSA EN LOS PUEBLOS CRISTIANOS

Conferencias pronunciadas en el Ateneo de Madrid por

D. EUGENIO MONTERO RIOS

Esta importante obra, que forma un elegante tomo de 256 páginas, se halla á la venta al precio de 3'50 pesetas.

ESTUDIOS HISTÓRICO-CRÍTICOS
DE LA CIENCIA ESPAÑOLA

POR

JOSÈ R. CARRACIDO

Un volumen en 8.º prolongado de 230 páginas, 3 pesetas.

De venta en la Librería Regional de CARRÉ.

¡ LÈNDA DE HORRORE!

(A MITRA DE FERRO ARDENTE)

TRADICIÓN GALLEGA ESCRITA EN VARIEDAD DE METROS POR

— GALO SALINAS RODRIGUEZ —

PRECIO: **2** PESETAS

De venta en la Librería Regional de D. Eugenio Carré Aldao, Calle Real, núm. 30

LA CORUÑA

REAL 30 **IMPRESA Y LIBRERÍA DE EUGENIO CARRÉ ALDAO** REAL 30

LA CORUÑA

Primera casa en Galicia en obras nacionales, extranjeras y regionales.

Ilustraciones, revistas, periódicos de modas de todos los países.

Suscripciones, ventas y comisiones. Administración de obras.

GRANDES NOVEDADES

DESCUIDAR LA HIGIENE, ES SUICIDARSE
PAPEL DE ARMENIA
 ANTISÉPTICO PODEROSO

COMO PERFUME AGRADABLE NO TIENE RIVAL

Microbicida por excelencia, preserva de los contagios epidémicos, como viruelas, crup, cólera, fiebres, tífus, escarlatina, etc., etc. Destruye los microbios de que está impregnado el aire, y ahuyenta polillas, mosquitos, etc., etc.

LOS MÉDICOS RECOMIENDAN SU USO, PARA PURIFICAR EL AIRE EN LAS HABITACIONES DE LOS ENFERMOS

PÍDASE EN FARMACIAS, DROGUERÍAS Y PERFUMERÍAS

— Por mayor Cebrián y C.ª — Barcelona —



EL SEÑORIO TEMPORAL

DE LOS

Obispos de Lugo

por el Ilmo. Sr. D. Antolin López Peláez

Dos tomos de más de 400 páginas

Pesetas 5

De venta en la imprenta y librería de

Eugenio Carré.

Real, 30.—Coruña

COMERCIOS PRINCIPALES Y RECOMENDADOS DE LA CORUÑA

NEMESIO ESCUDERO.—REAL 4.—Bazar de ferretería, loza, batería de cocina, juguetes, artículos indispensables para las familias.

Para viaje

Guías de ferrocarriles, Anuarios, Nuevos viajes circulares, Establecimientos balnearios, etc., etc.

Guías y planos de las regiones de España y poblaciones más importantes.

LIBRERÍA DE CARRÉ, REAL, 30, CORUÑA

Gonzalo Martínez: Corredor de comercio.—Riego de Agua, 28 bajo.—Compra y venta de papel del Estado.—Operaciones en el Banco de España.

LA BANDERA ESPAÑOLA.—Línea de vapores correos entre la Coruña y la Isla de Cuba.—Salidas quincenales.—Consignatario D. DANIEL ALVAREZ, Riego de Agua 60.

ANDRÉS VILLABRILLE.—Médico.—SAN NICOLÁS 28 SEGUNDO.—Horas de consulta, de dos á cuatro de la tarde.

ANDRESSOUTO RAMOS.—MARINA 28. Agente de Aduanas y consignatario de vapores.

HOTEL CONTINENTAL DE MANUEL LOSADA.—Olmos, 28 Coruña.—Situado en el mejor punto de la población.—Habitaciones cómodas.—Servicio esmerado.—Hay coche de la casa á toda horas.

LITOGRAFIA «LA HABANERA» de EMILIO CAMPOS, Calle Real, 84.—Trabajos esmerados. Precios económicos.—Prontitud en los encargos.

MANUELA JASPE.—ESTRECHA SAN ANDRÉS 7.—Armaduras, flores, plumas sombreros adornados para señoras y niños. Ultima novedad.

B. ESCUDERO E HIJOS.—ORZÁN 74 y SOCORRO 35.—Talleres y almacenes de Mármoles. Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

DANIEL COUCEIRO

Sastrería, camisería, corbatas y otros efectos. Calle Real número 12.

Géneros de superior calidad. Corte elegante. Precios económicos y sin competencia.—12, Real 12.

FRANCISCO LOPEZ, Encuadernador, LUCHANA 32.—Encuadernaciones de lujo y sencillas en papel, tela y piel. Esmerado trabajo y precios sin competencia.

CAFÉ NOROESTE
de Manuel Rodriguez
RUA-NUEVA 13

Fotografía de París
DE JOSE SELLIER
SAN ANDRES 9.

LA NECESARIA.—SAN ANDRÉS 63 BAJO.—Centro general de noticias sobre inquilinato. Director, E. Aranda Losada, Procurador.

EMILIO HERMIDA.—Guarnicionero.—FRANJA 42.—Monturas, frenos, correas, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.

MANUELA SERANTES.—REAL, 15 Para señoras y niños, gran surtido en capotes y sombreros adornados y en cascos flores y plumas. Especialidad en velos para los mismos y gorritas de bautizo. Esmero en las reformas. Grandes pensamientos, anchas cintas y coronas.

ODAS DE ANACREONTE

Versión gallega
DE

FLORENCIO VAAMONDE

UN TOMO DE 176 PÁGINAS

1'25 pesetas

IMPRENTA Y LIBRERIA DE E. CARRÉ

BANA Y VAZQUEZ

Consignatarios



De vapores para todos los puertos del litoral

3 SANTA CATALINA 3

LÍNEA DE VAPORES ASTURIANOS ENTRE BILBAO Y BARCELONA

Agentes del LLOYD ALEMAN

3-SANTA CALALINA-3

DON DIEGO GELMIREZ

POR

MANUEL MURGUIA

Se acaba de poner á la venta este notable estudio de tan preclaro varón gallego, que forma un hermoso volumen en 4.º de XIV—240 páginas en excelente papel y esmerada impresión, á

4 Pesetas

Imprenta y Librería de Carré.

Gran Almacén de Música

PIANOS, INSTRUMENTOS Y ACCESORIOS DE TODAS CLASES PARA BANDA MILITAR Y ORQUESTA

CANUTO BERA Y COMP.ª

38-REAL-38

(CASA FUNDADA EN 1854)

Unicos exclusivos representantes de las fábricas de pianos Erard Ronisch y Estela Bernareggi.

Ventas á plazos

Inmenso surtido en obras musicales sobre motivos de aires gallegos. Armoniums ú órganos para iglesia. Instrumentos de salón. Cuerdas y Bordones.—PIANOS DE ALQUILER.

38-REAL-38

HAMBURG-SUDAMERIK RISCHE

DAMPFSCHIFFFAHRTS-GESELLSCHAFT



Compañía Hamburguesa sudamericana de vapores correos

AL RIO DE LA PLATA

Para Rio Janeiro, Montevideo y Buenos Aires directamente, sin escalas en ningun otro puerto del Brasil, saldrá de Vigo el 26 de Abril, el magnífico vapor

PERNAMBUCO

El día 14 de Mayo saldrá de este puerto directamente para los de Montevideo y Buenos Aires sin escala en ningun puerto del Brasil el vapor de 7.000 toneladas

ASUNCION

Admiten carga y pasajeros. Estos buques tienen magníficas instalaciones para los pasajeros de tercera clase. Se hallan dotados de luz eléctrica. Llevan cocineros y camareros españoles.

Para más informes, dirigirse á los Representantes en la Coruña, Sres. Hijos de Marchesi Dalmau, Fuente de San Andrés, 7, principal.

Tarjetas de visita desde 2 ptas. el ciento. Imprenta de Carré